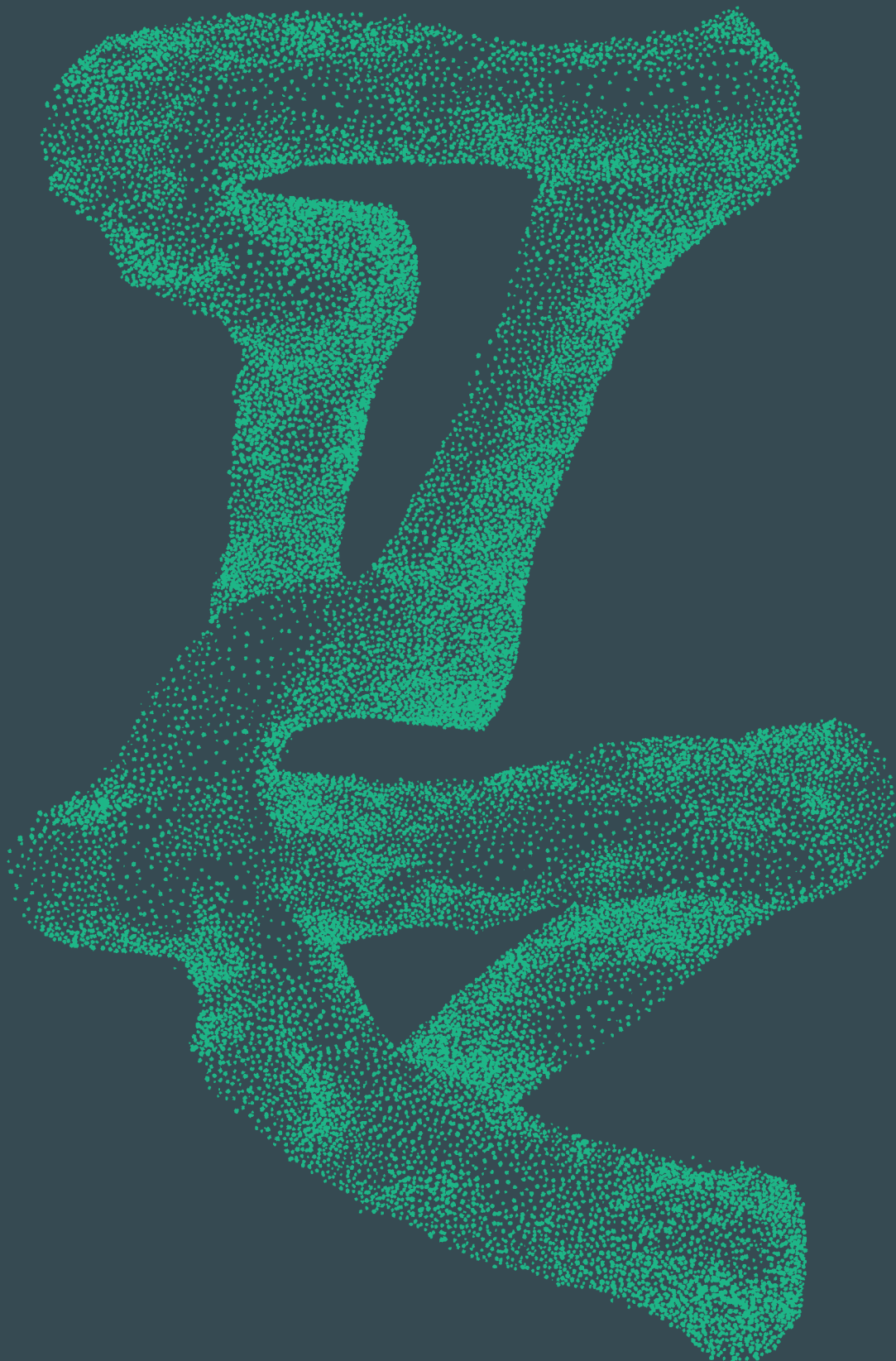
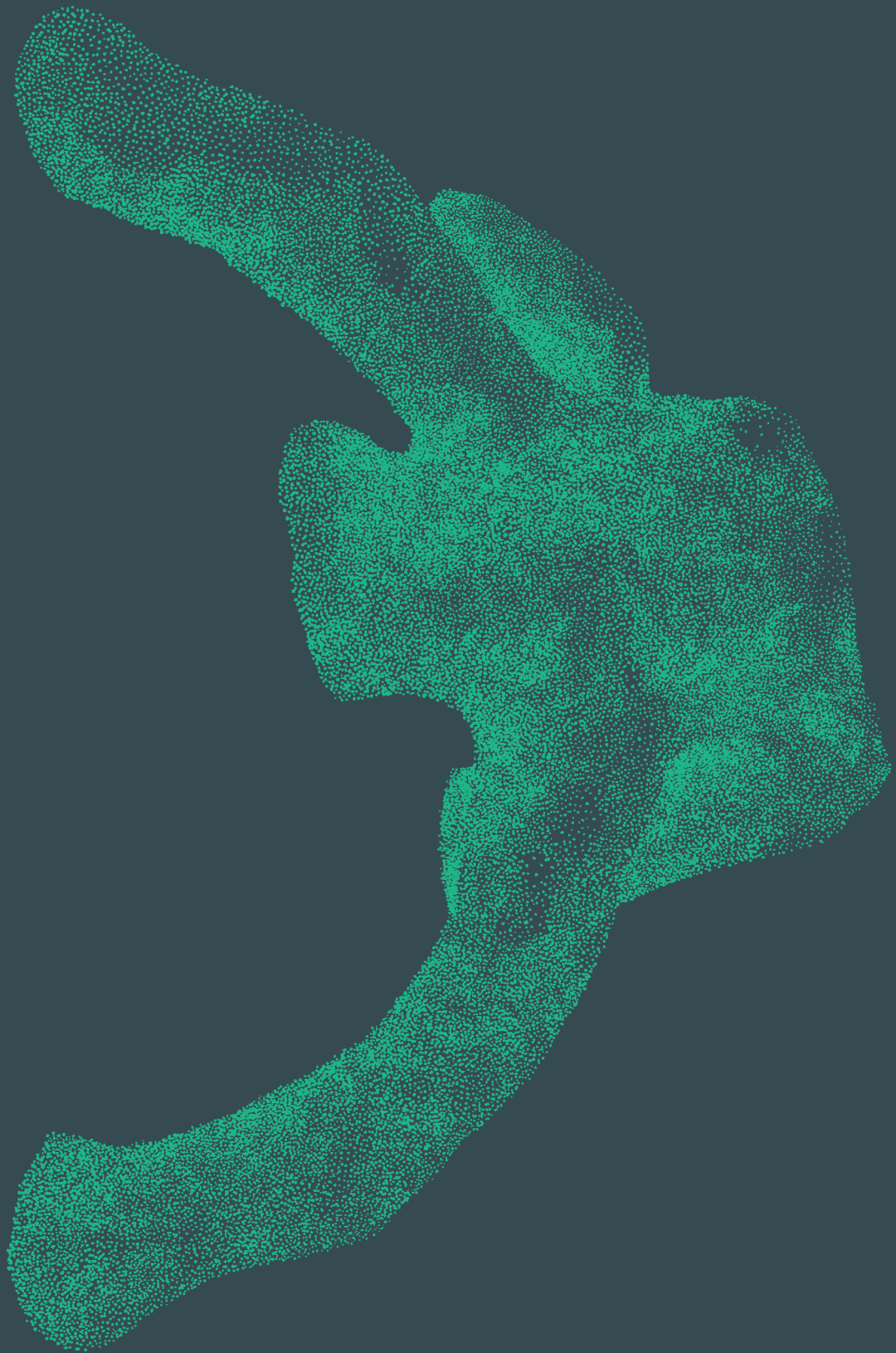
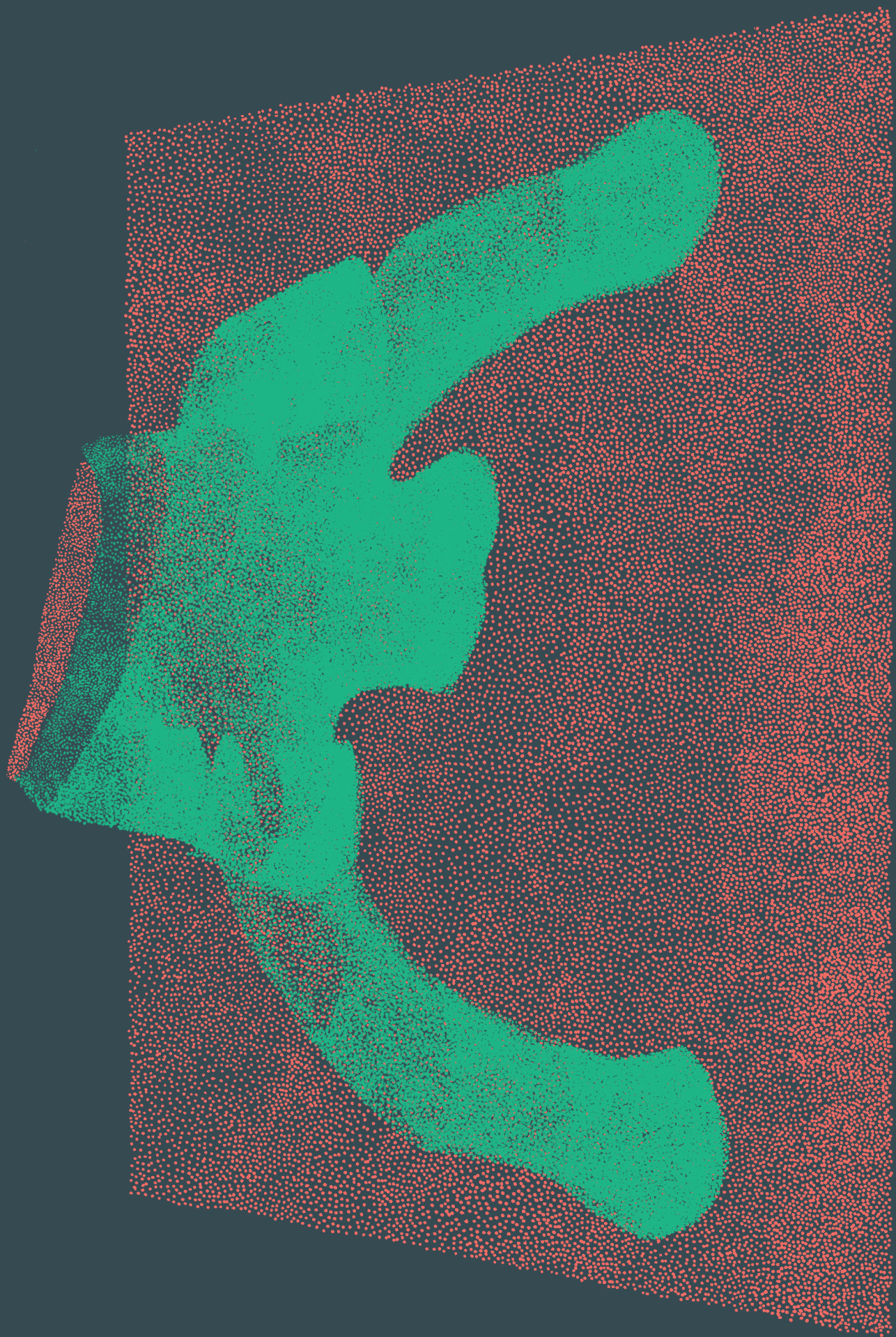
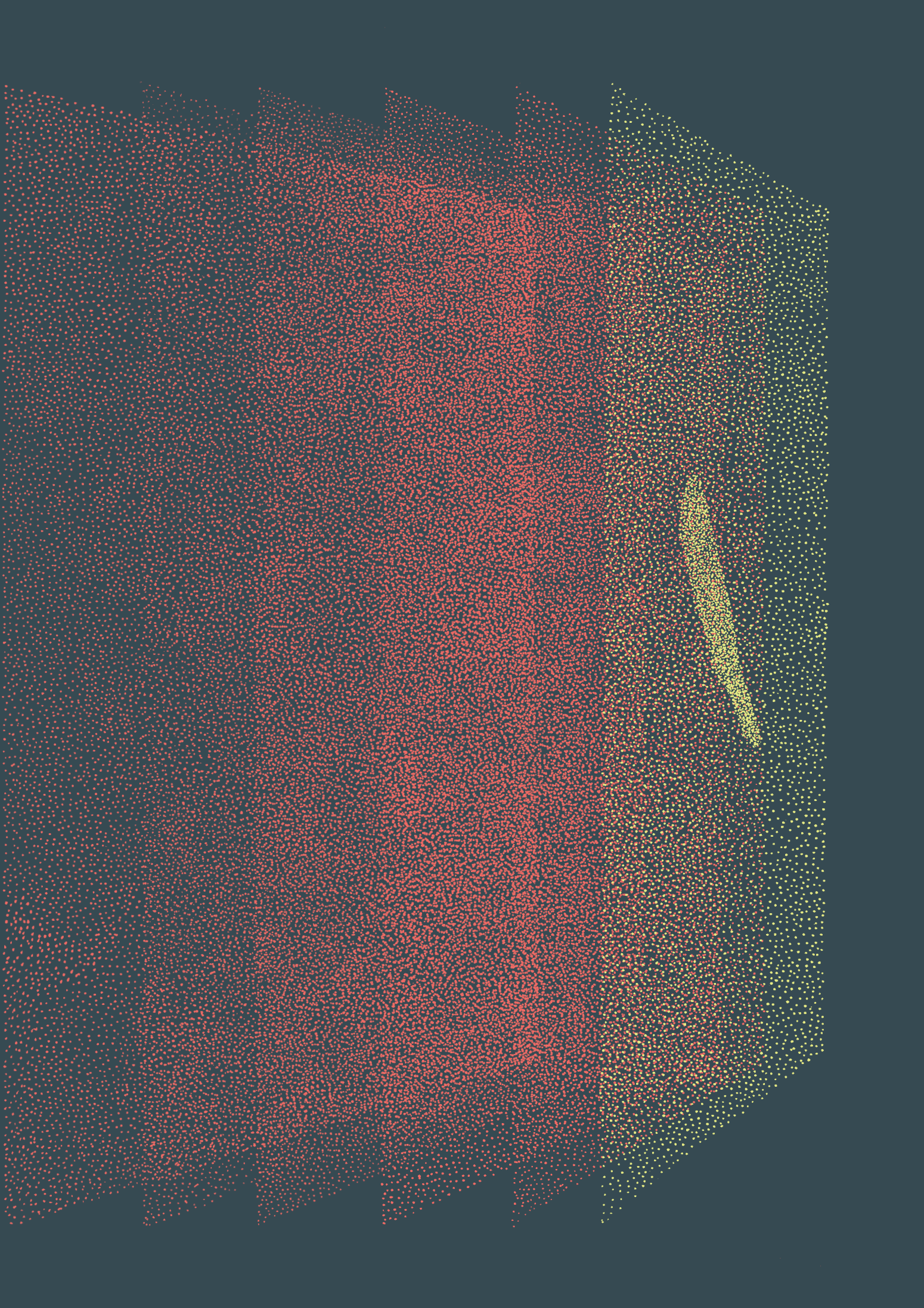


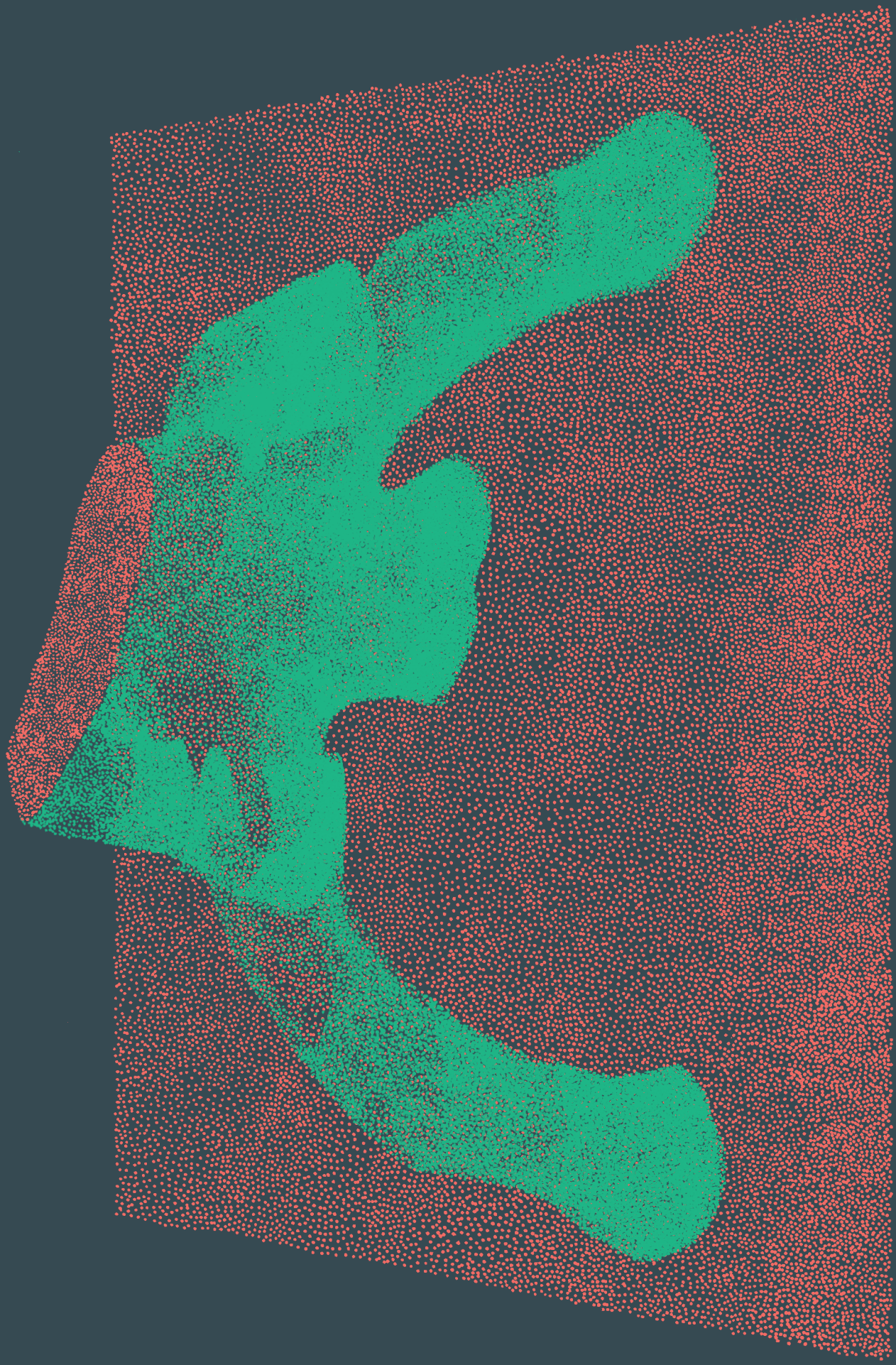


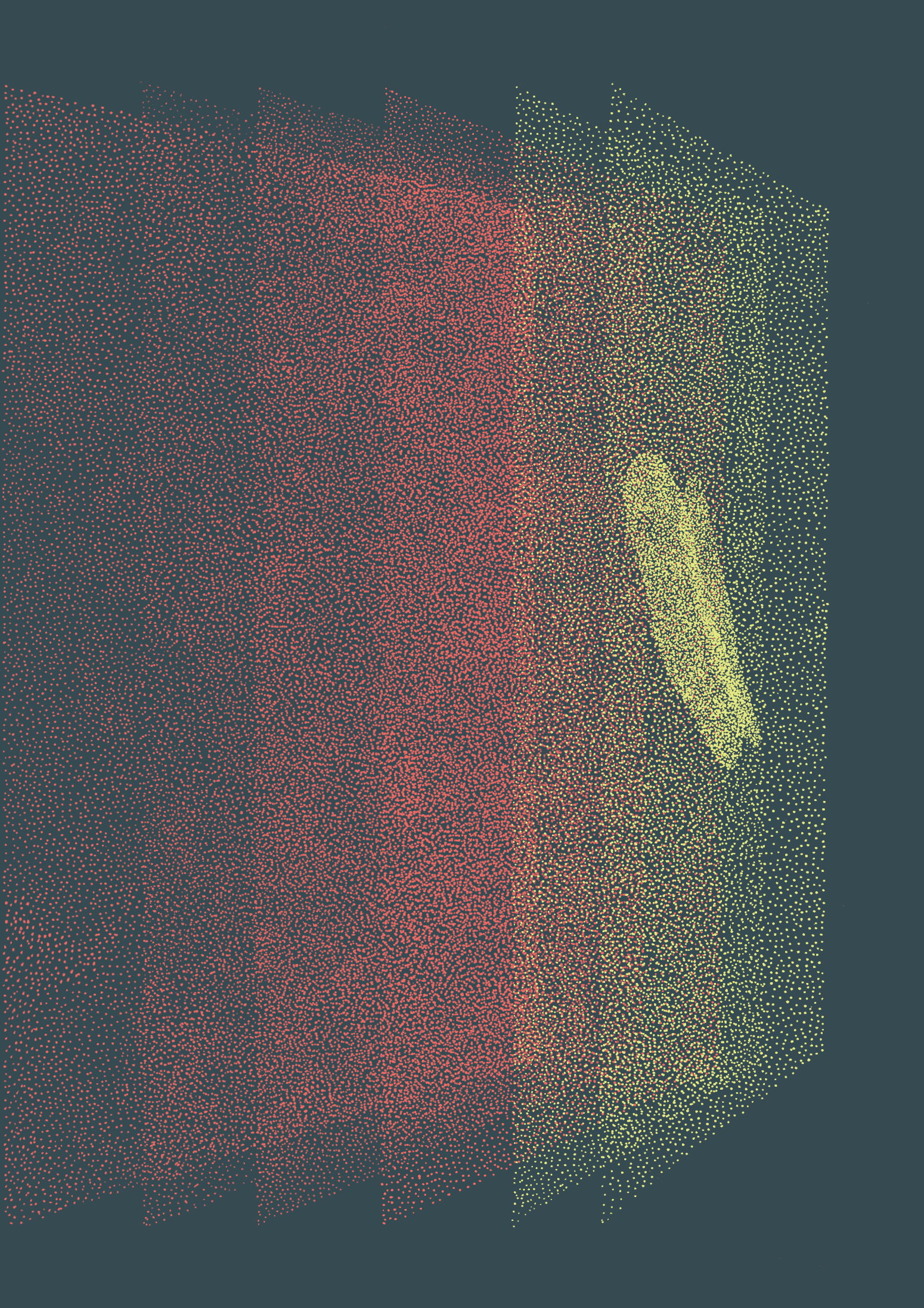


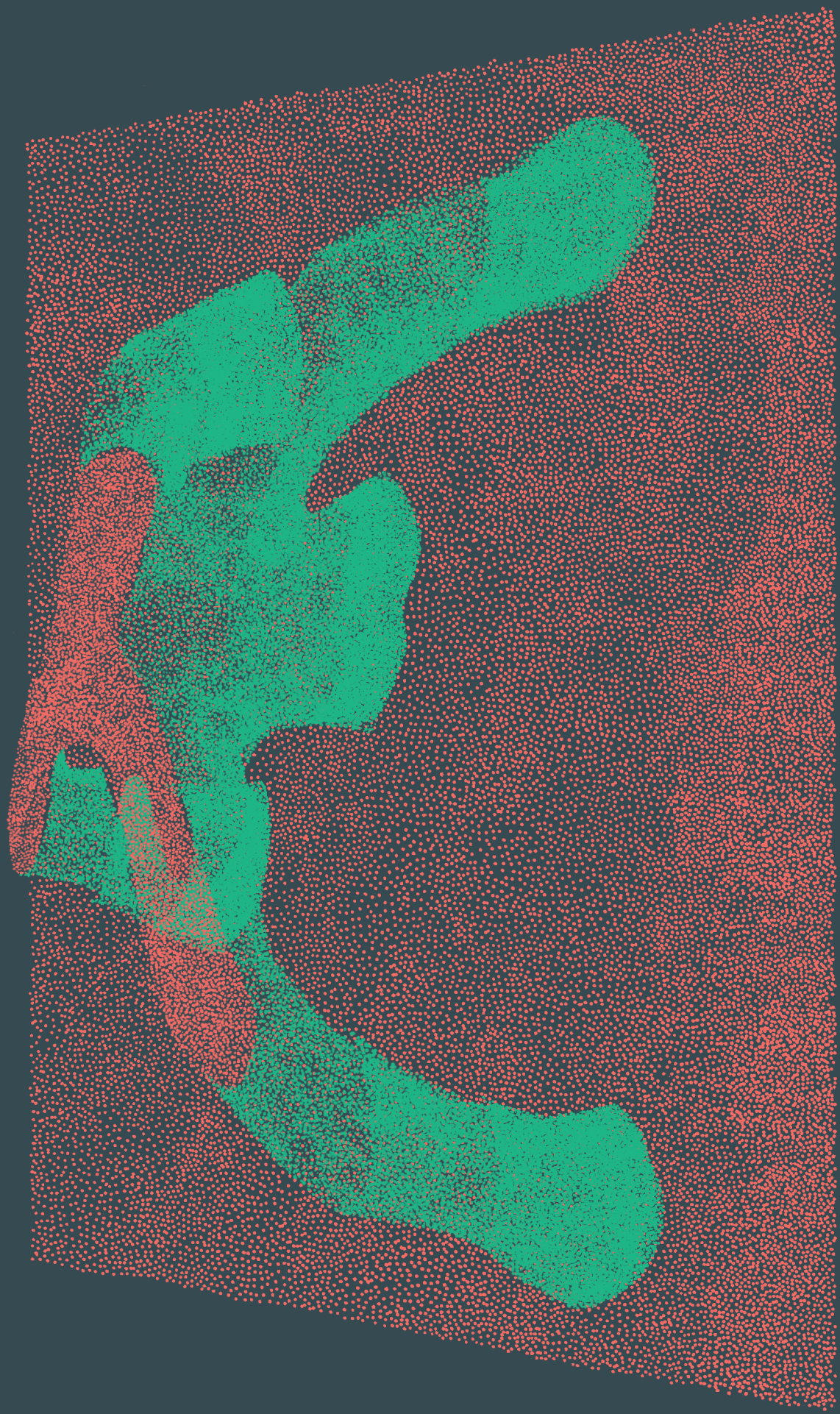


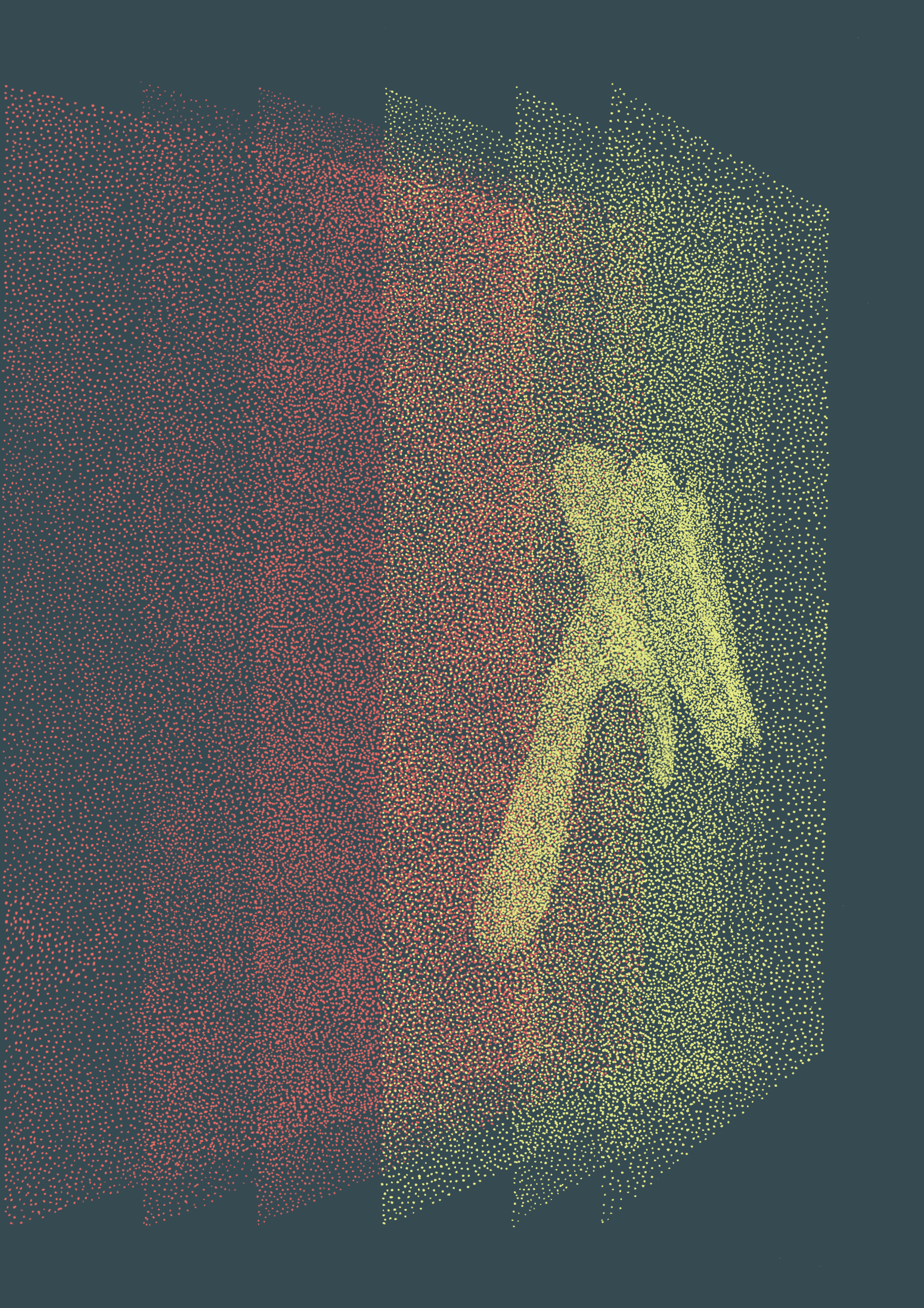


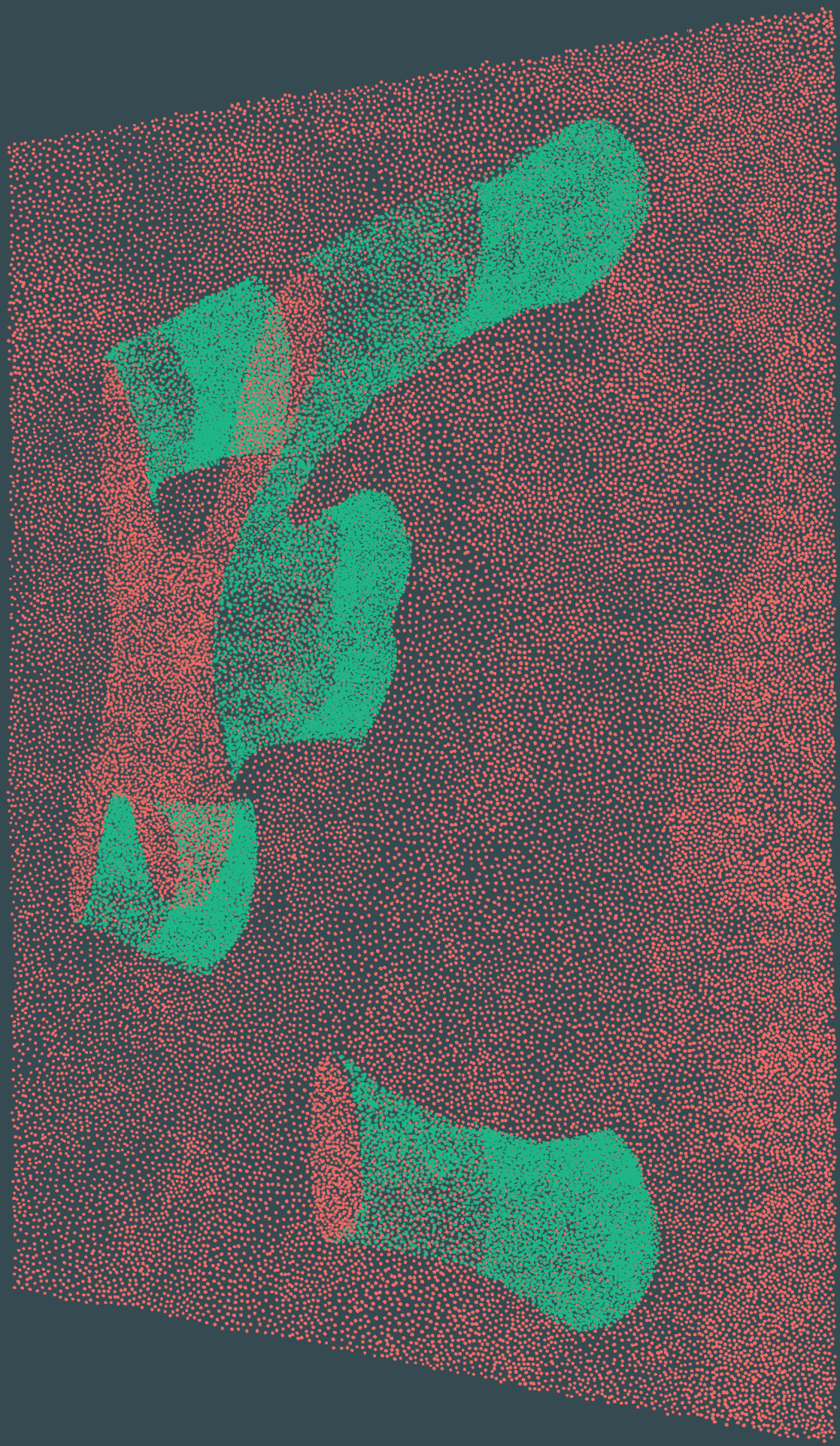


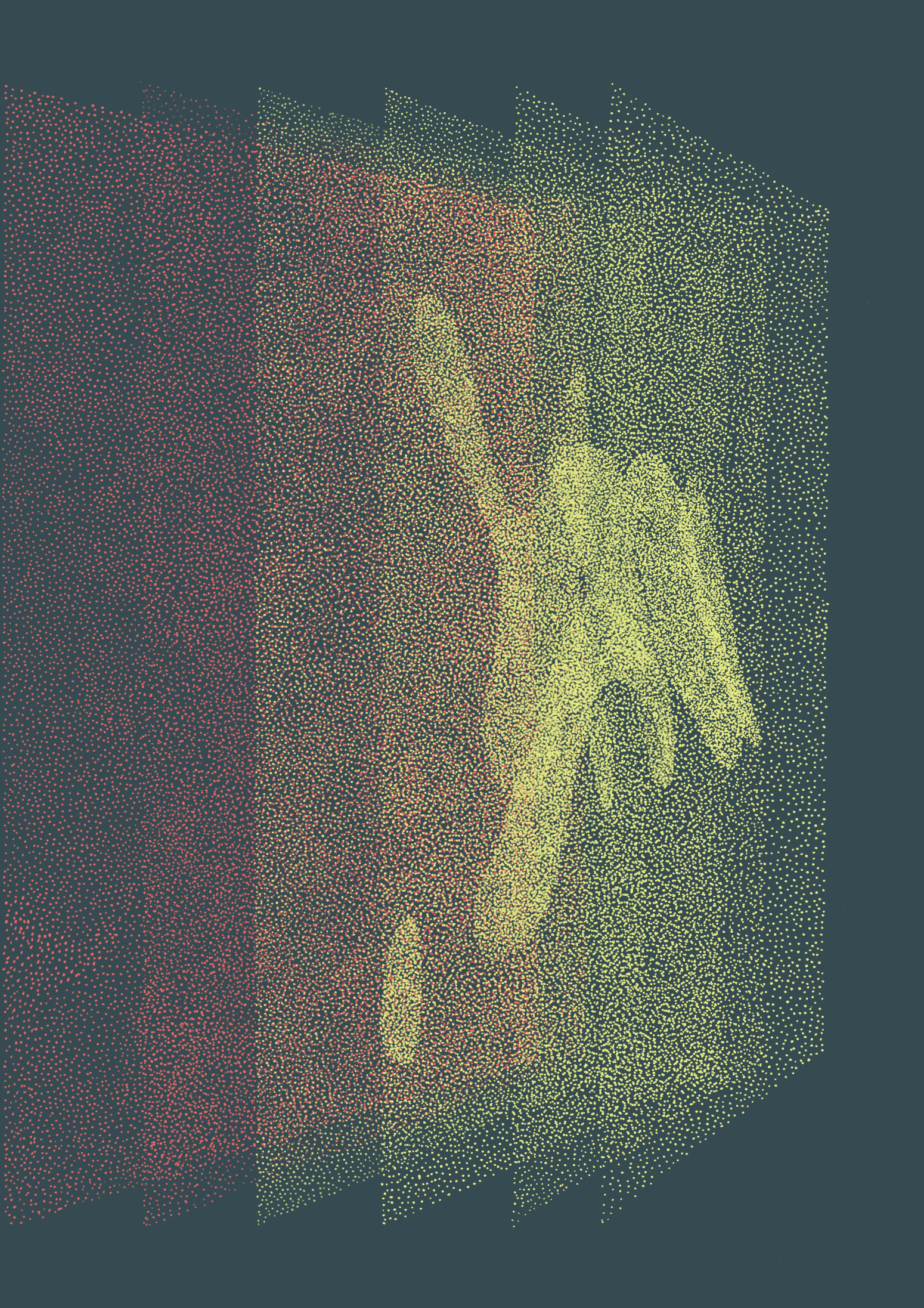


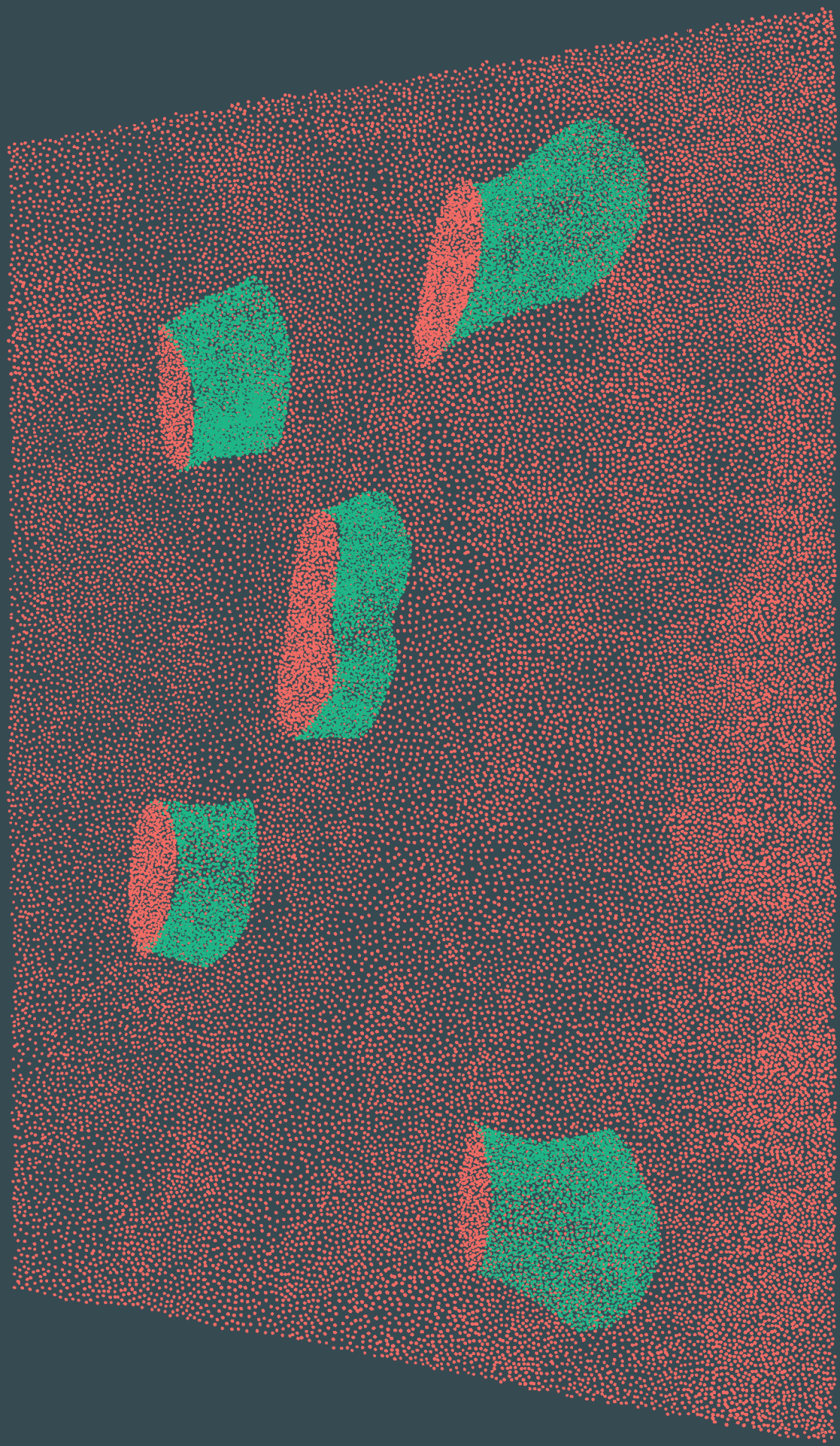


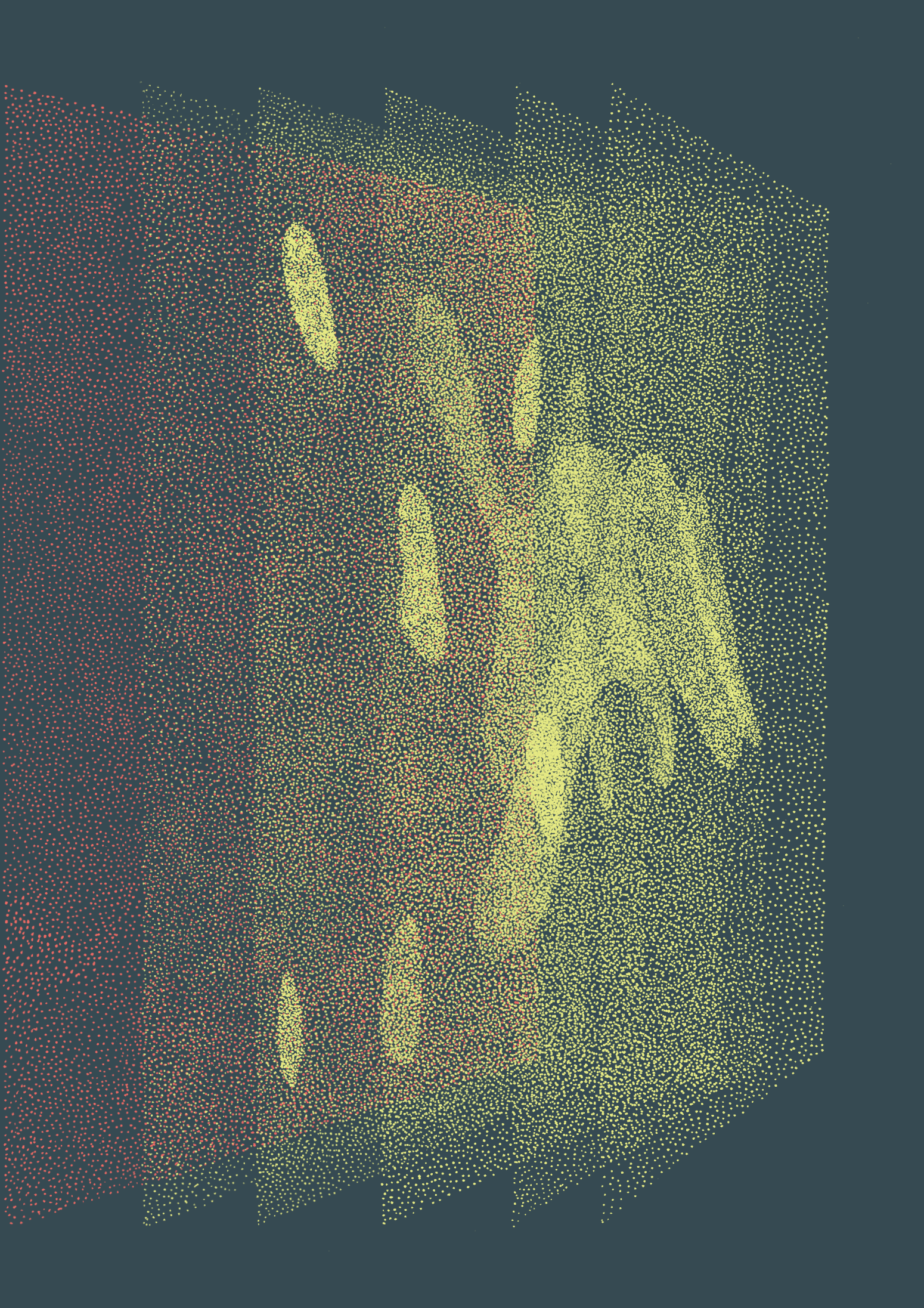


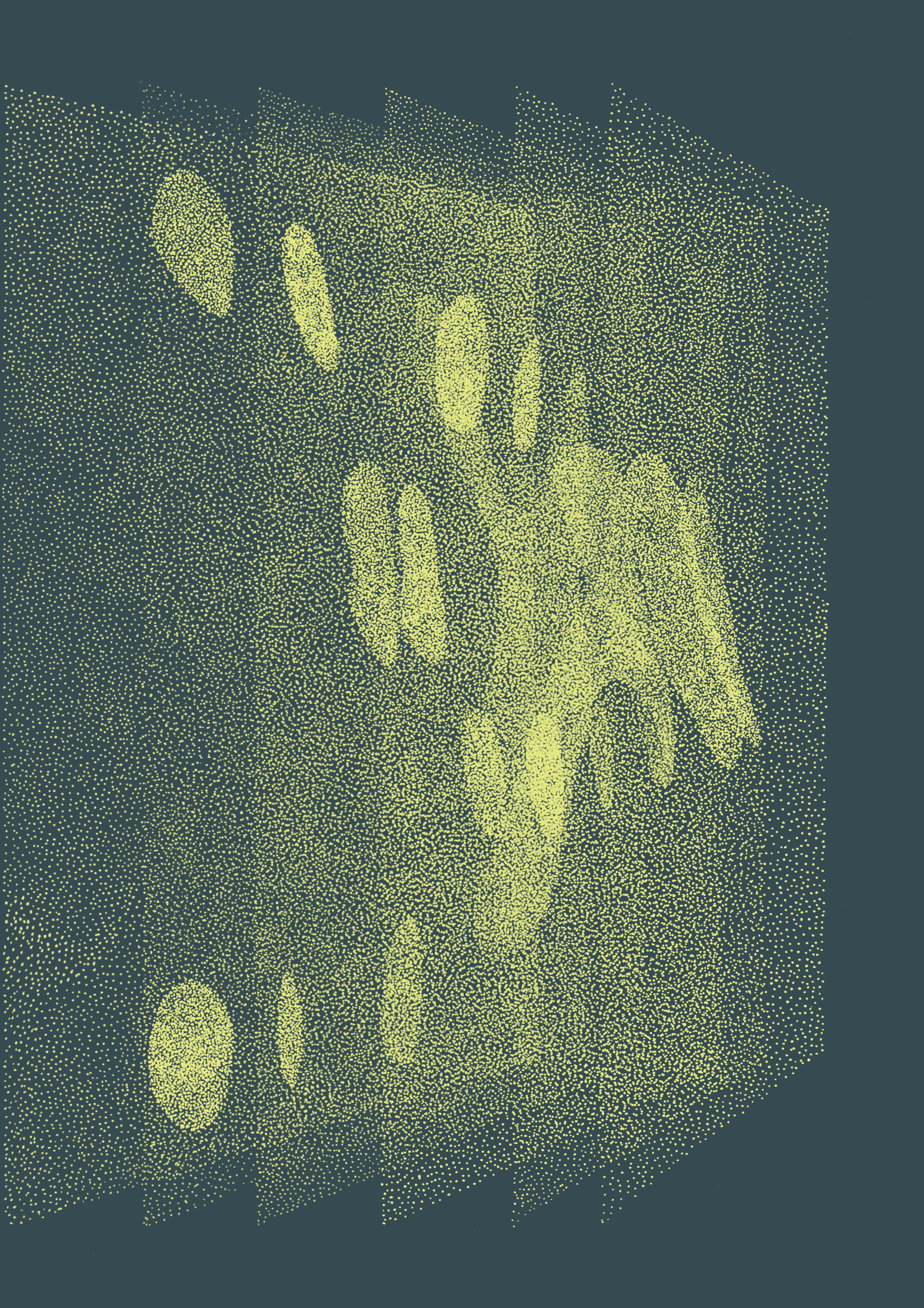


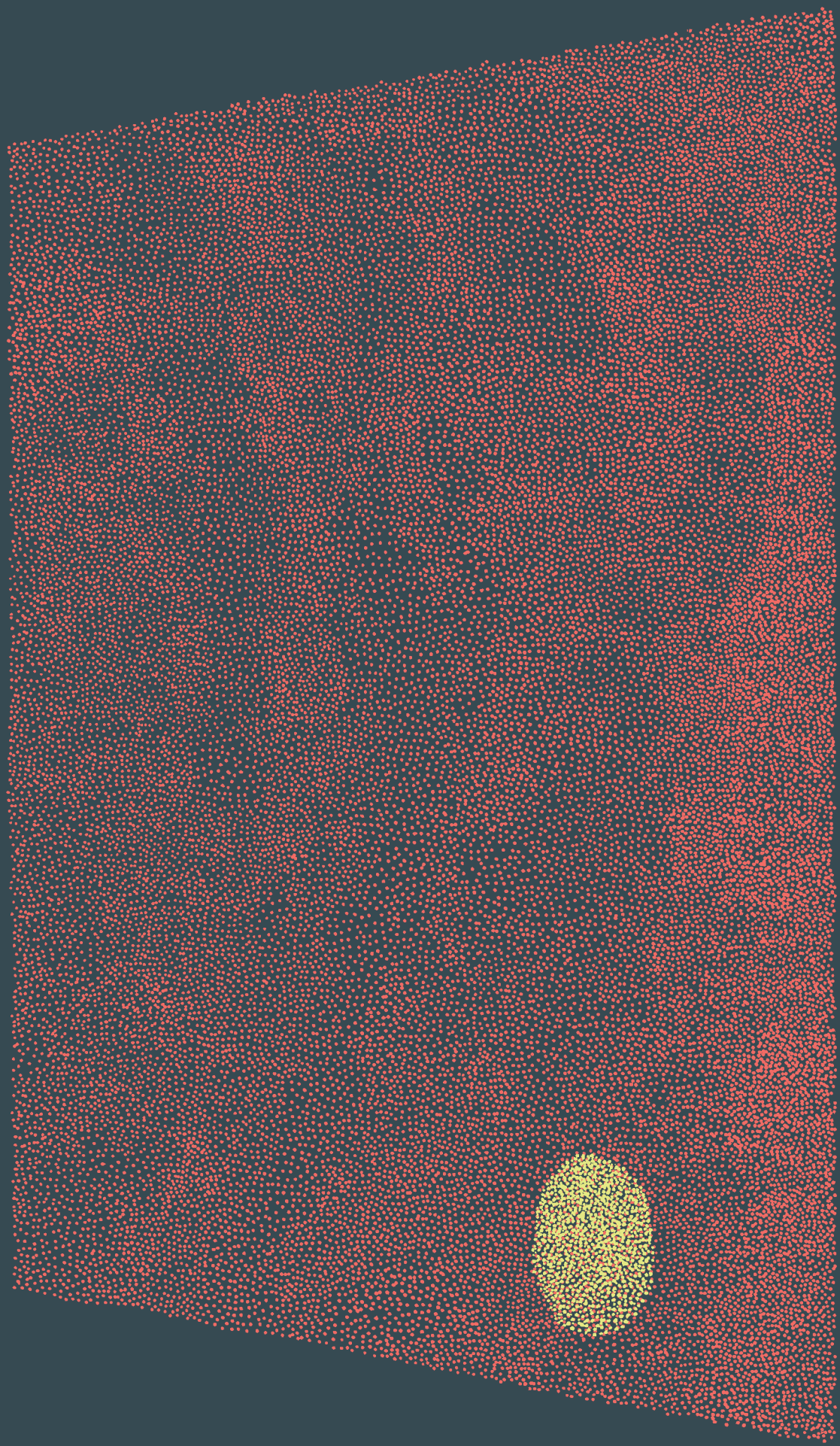


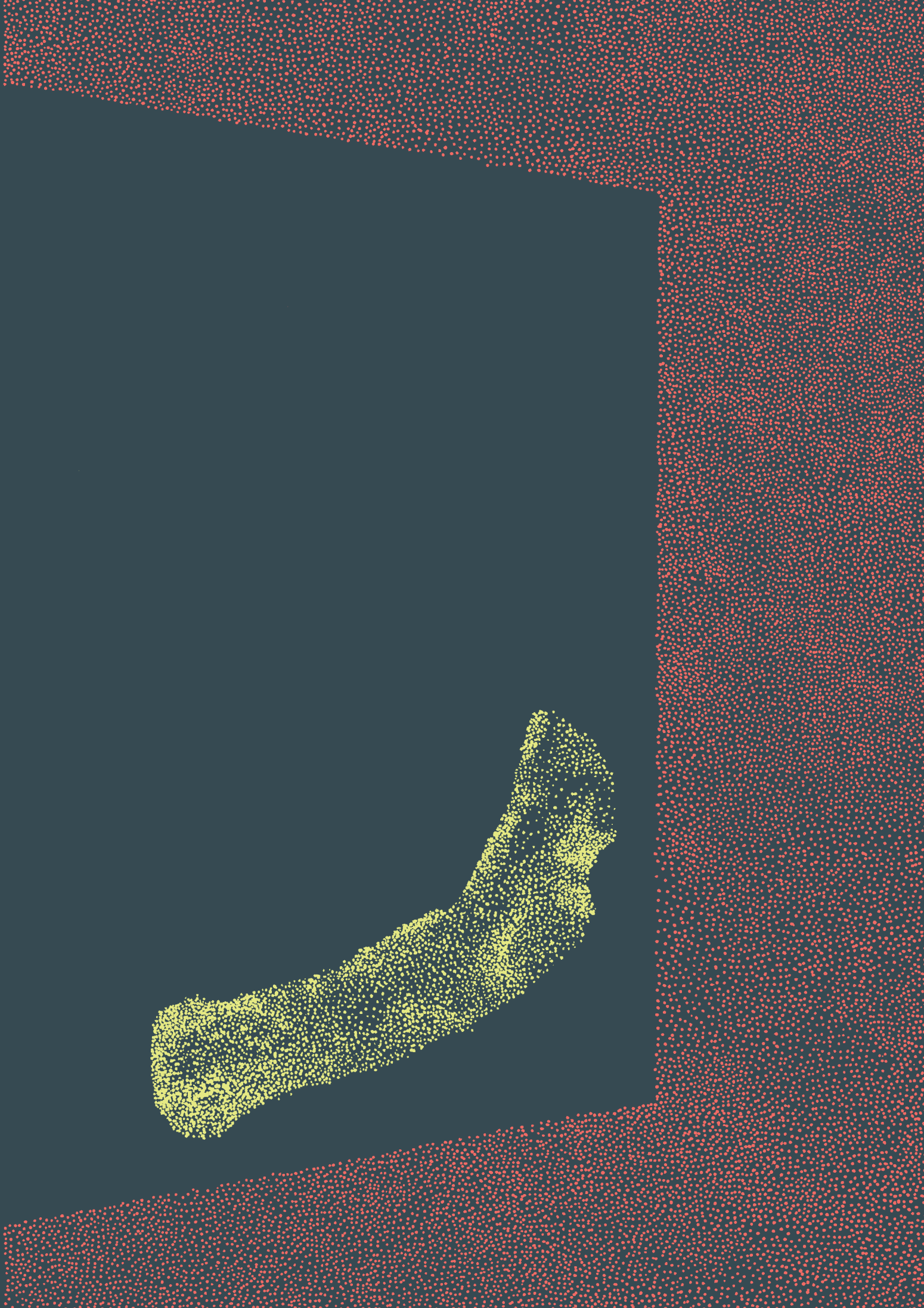


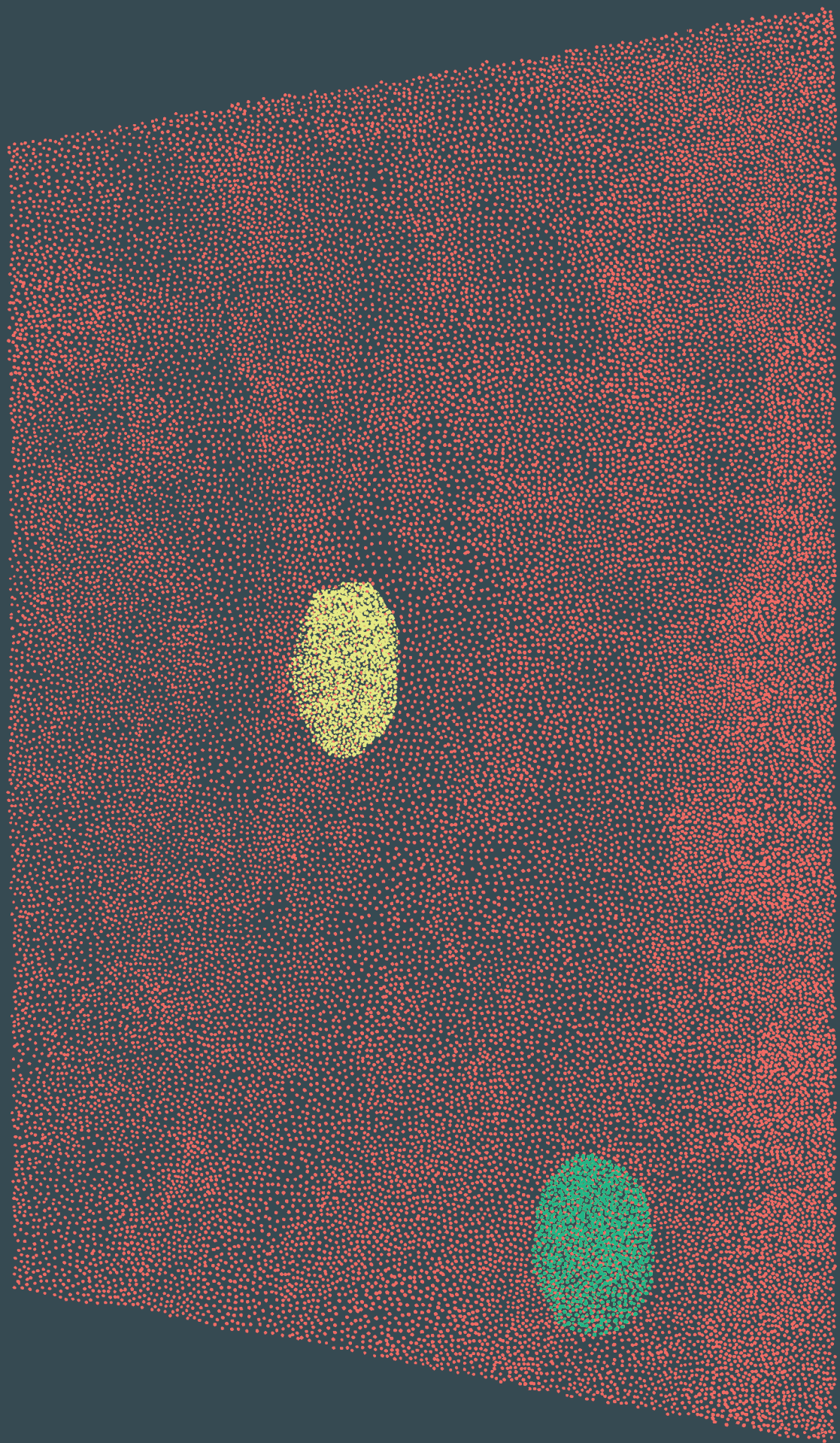


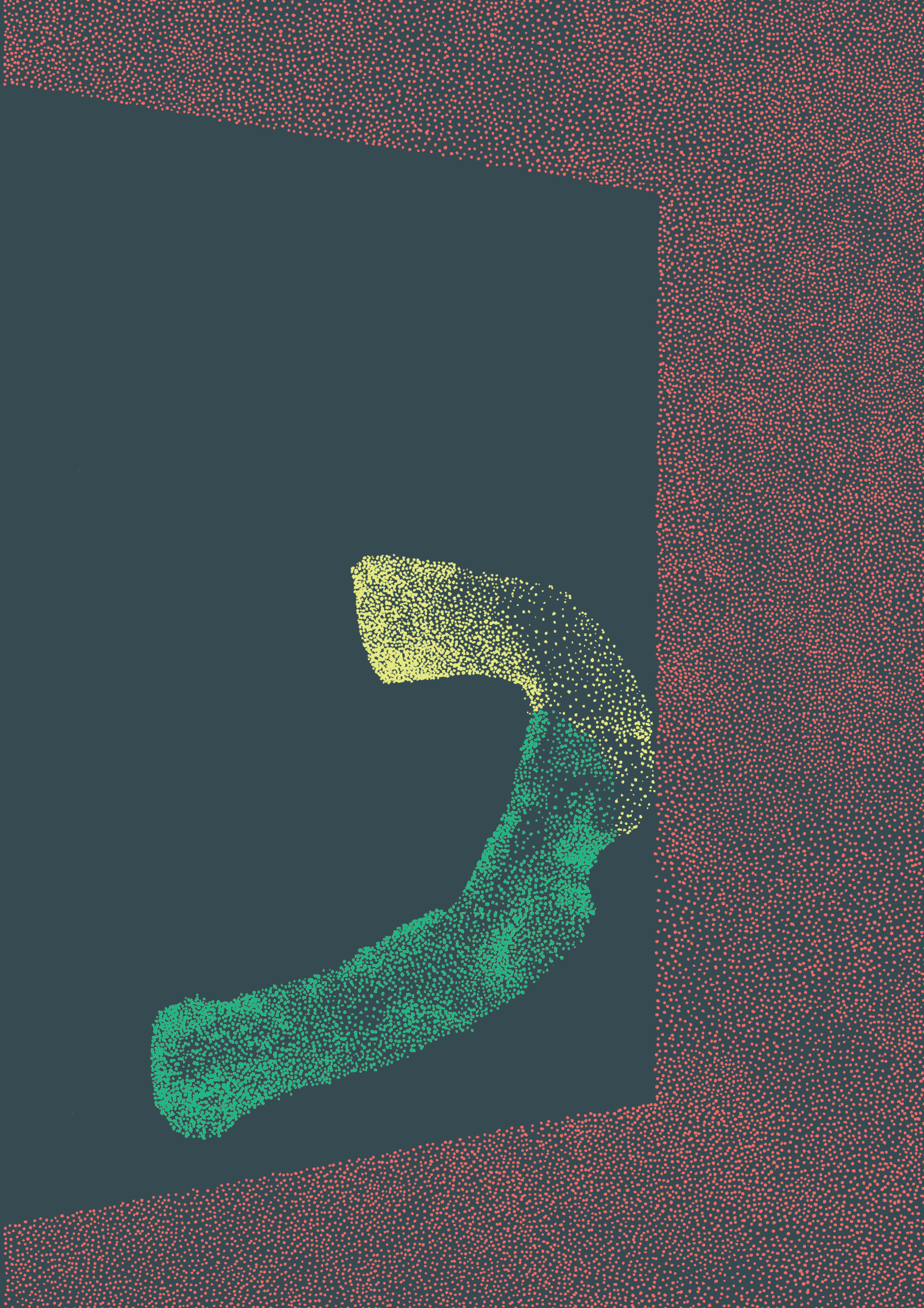


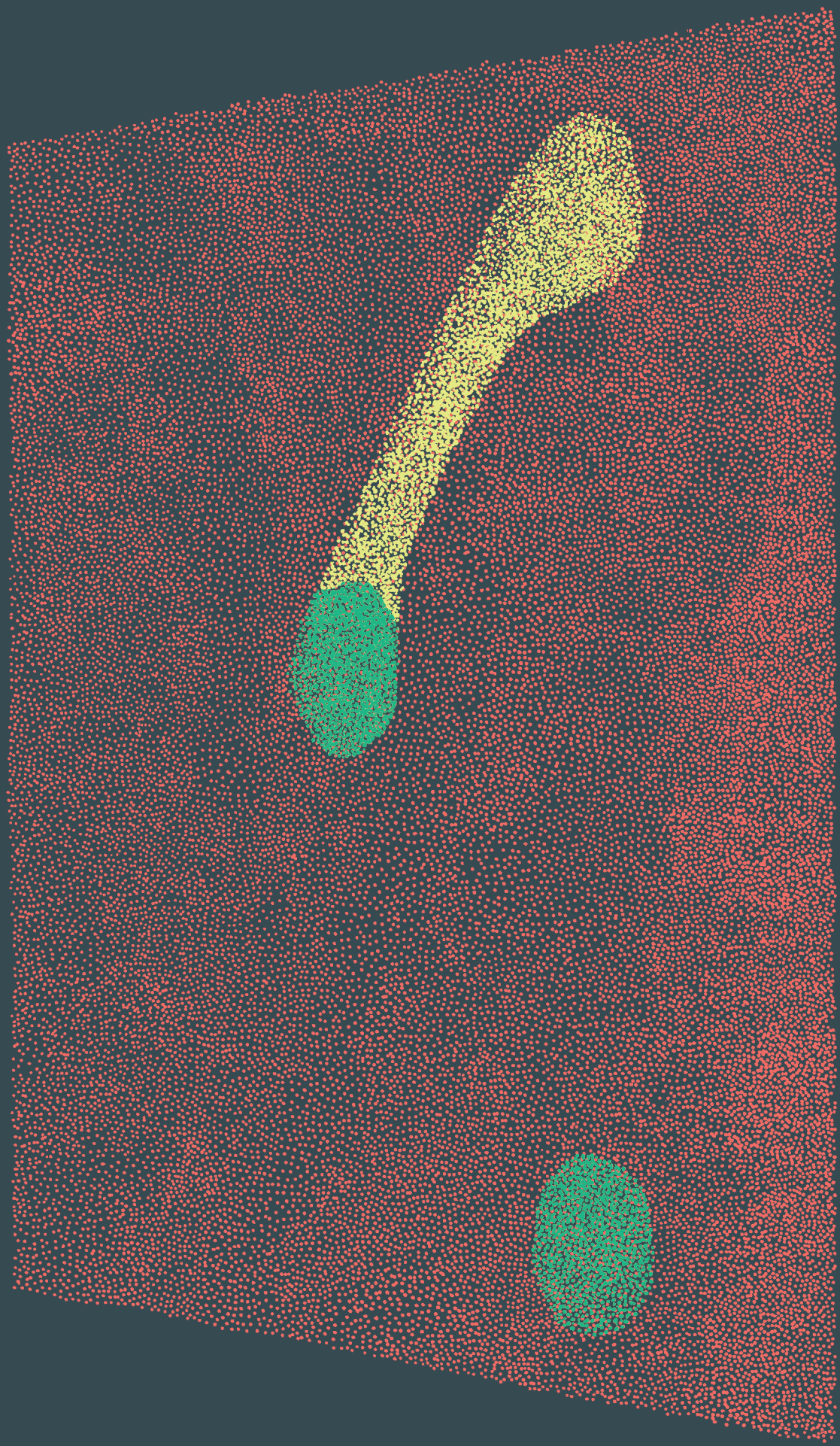


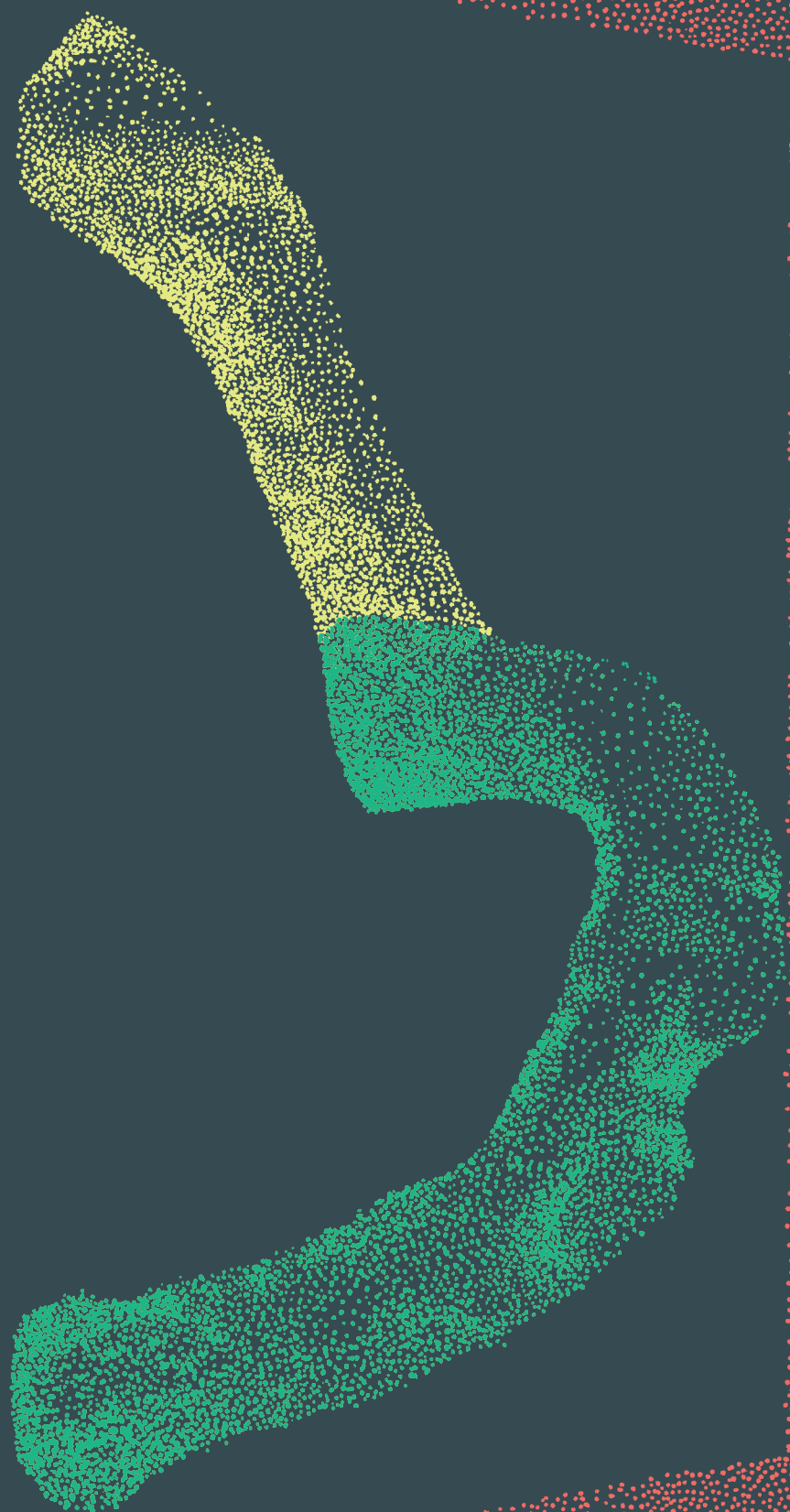


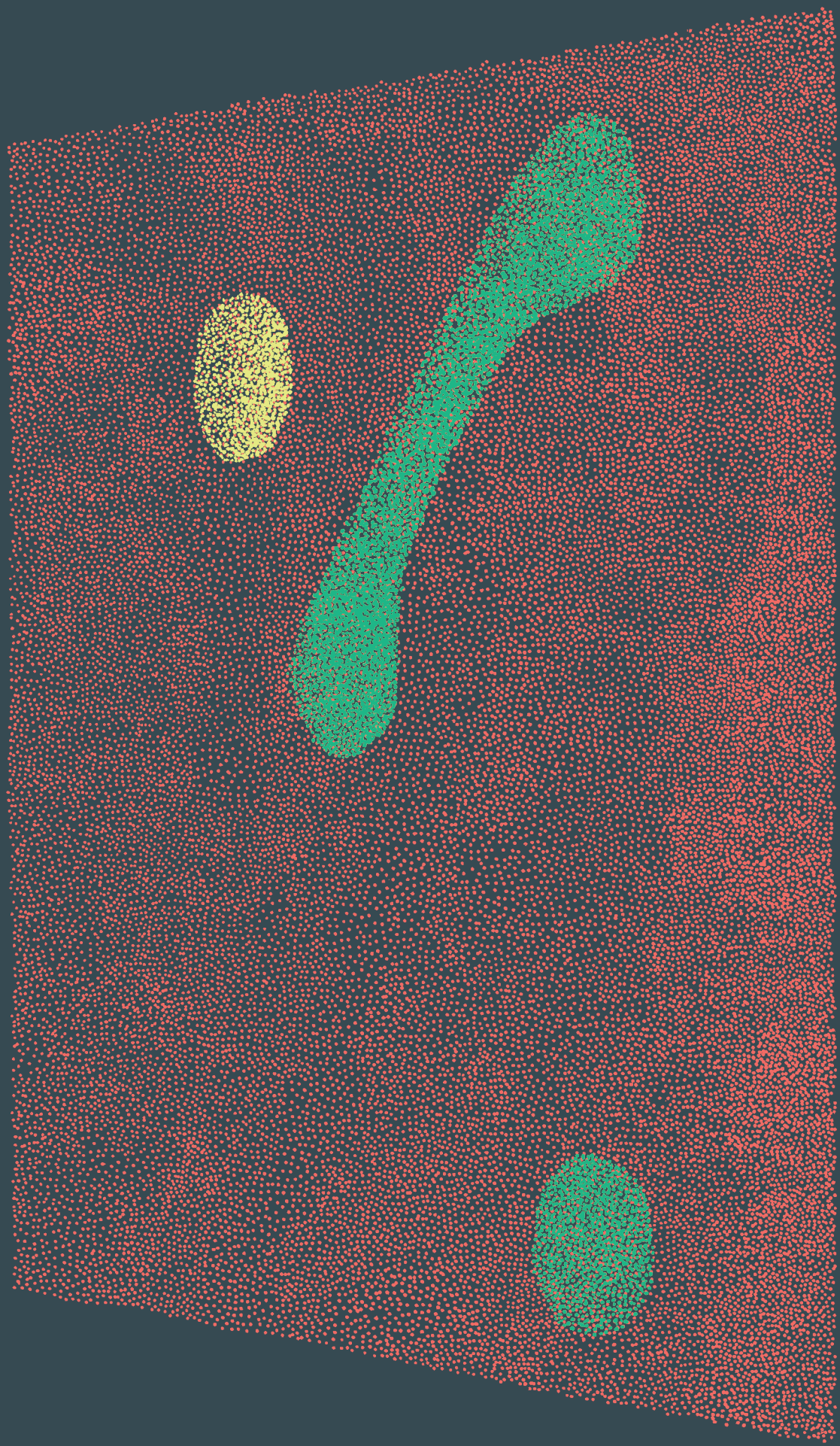


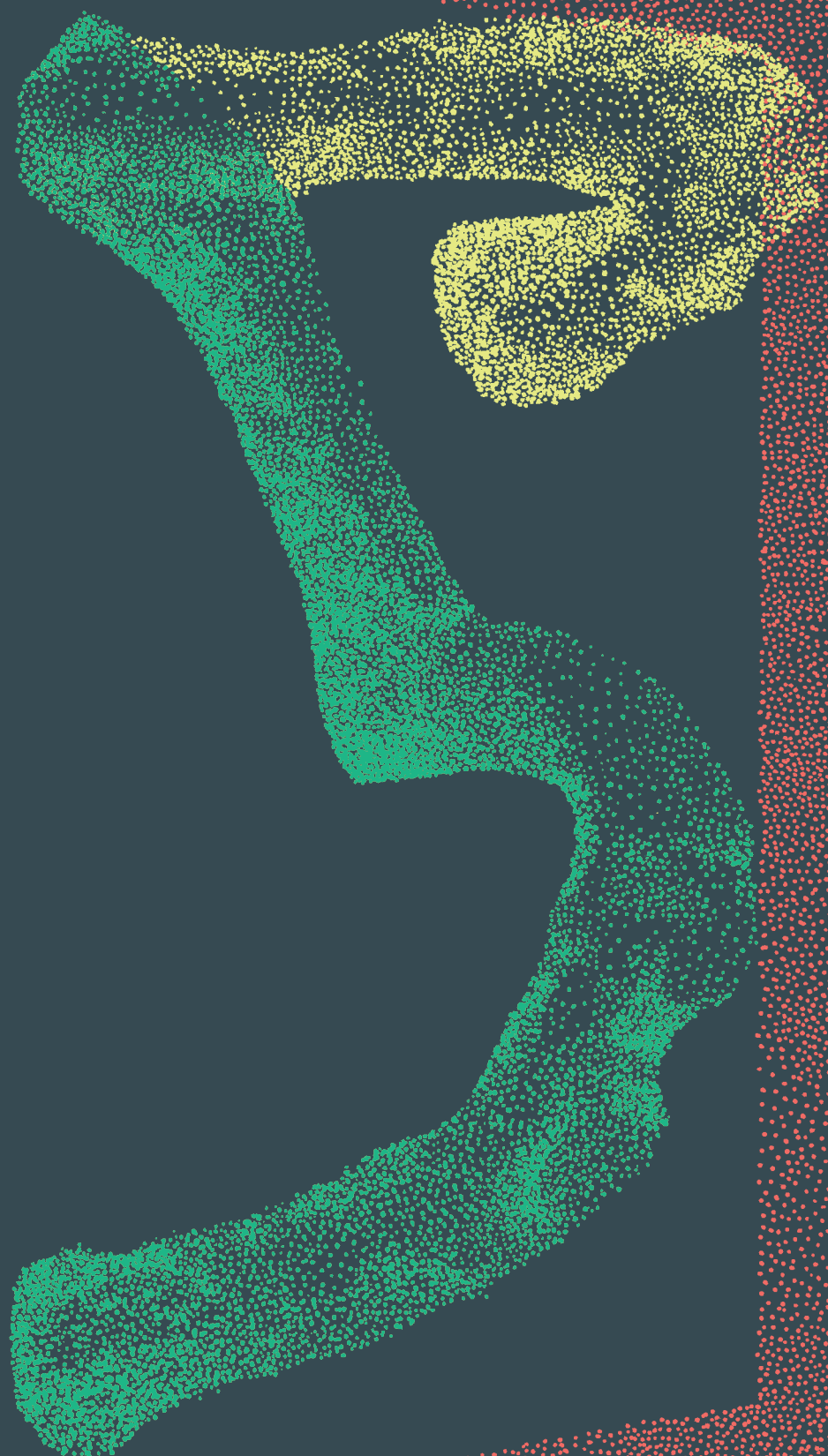


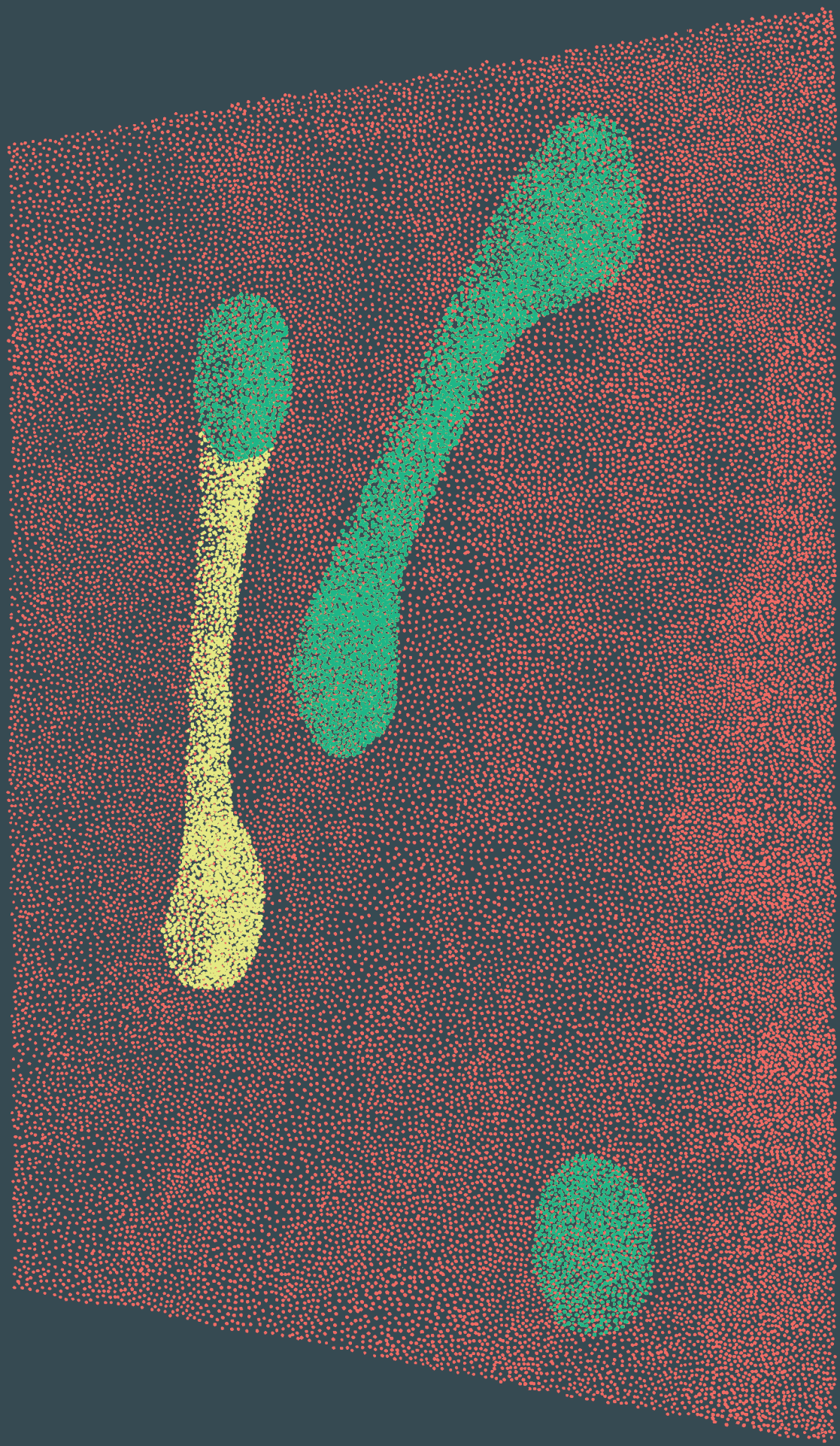


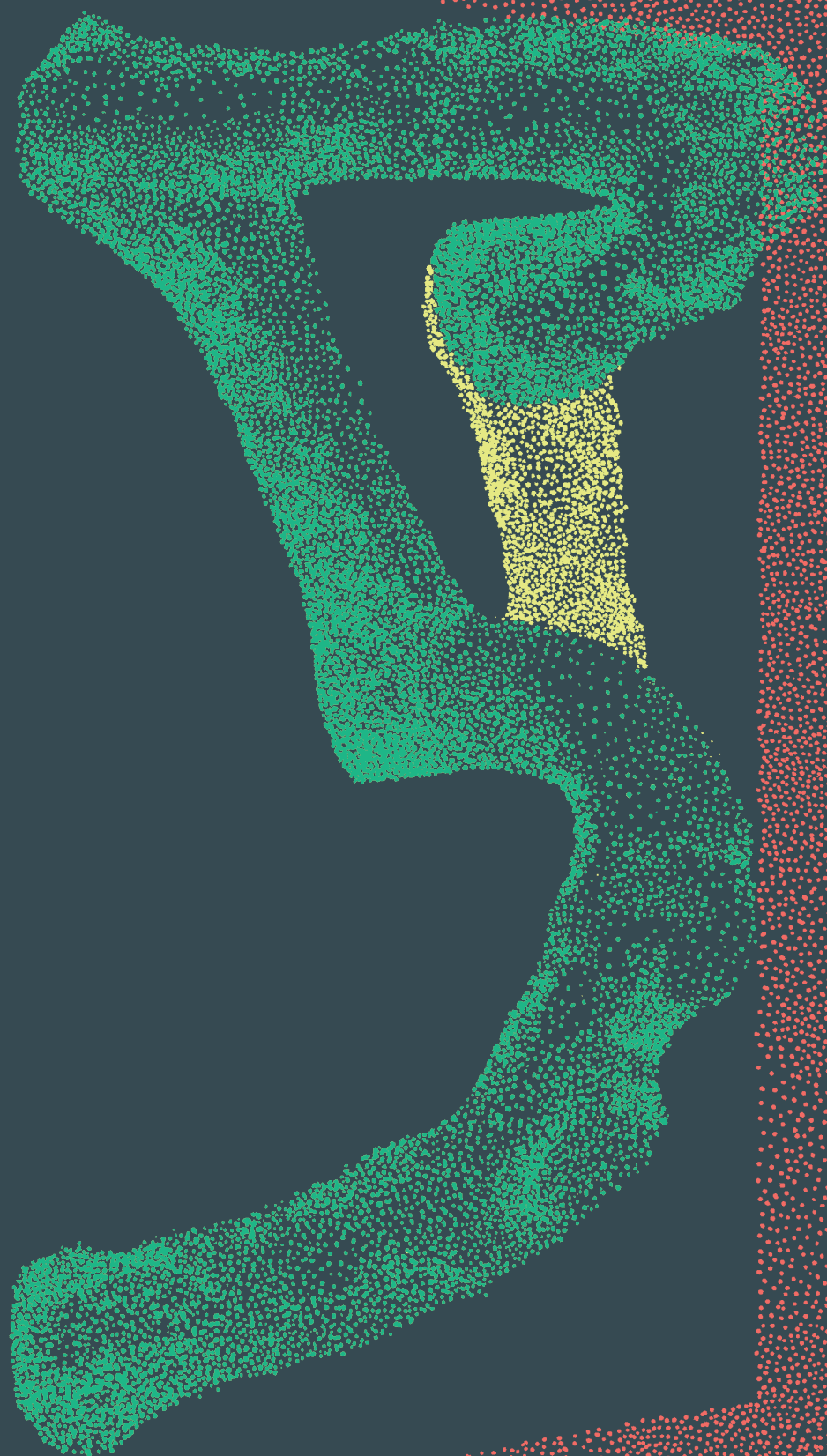


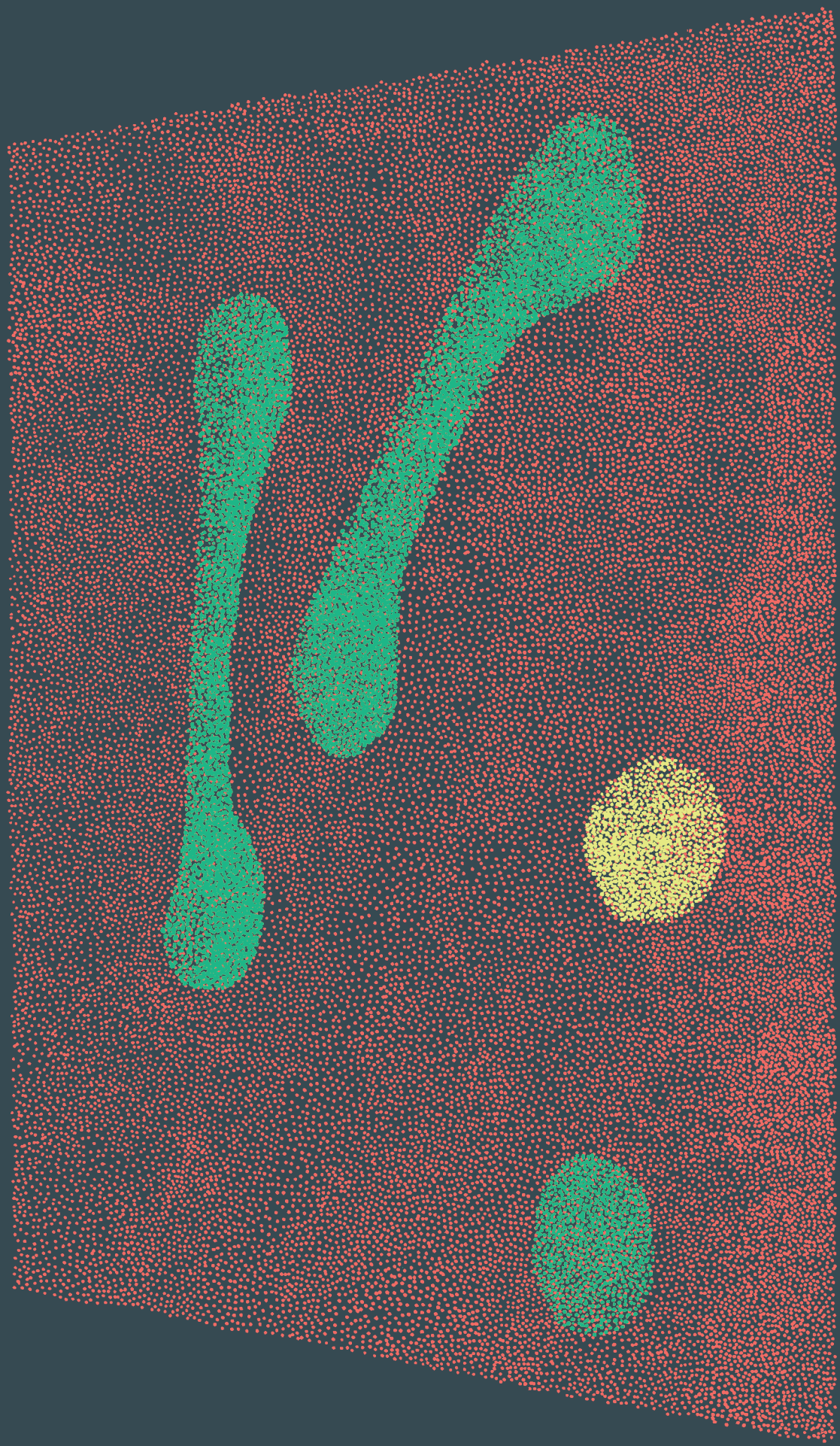


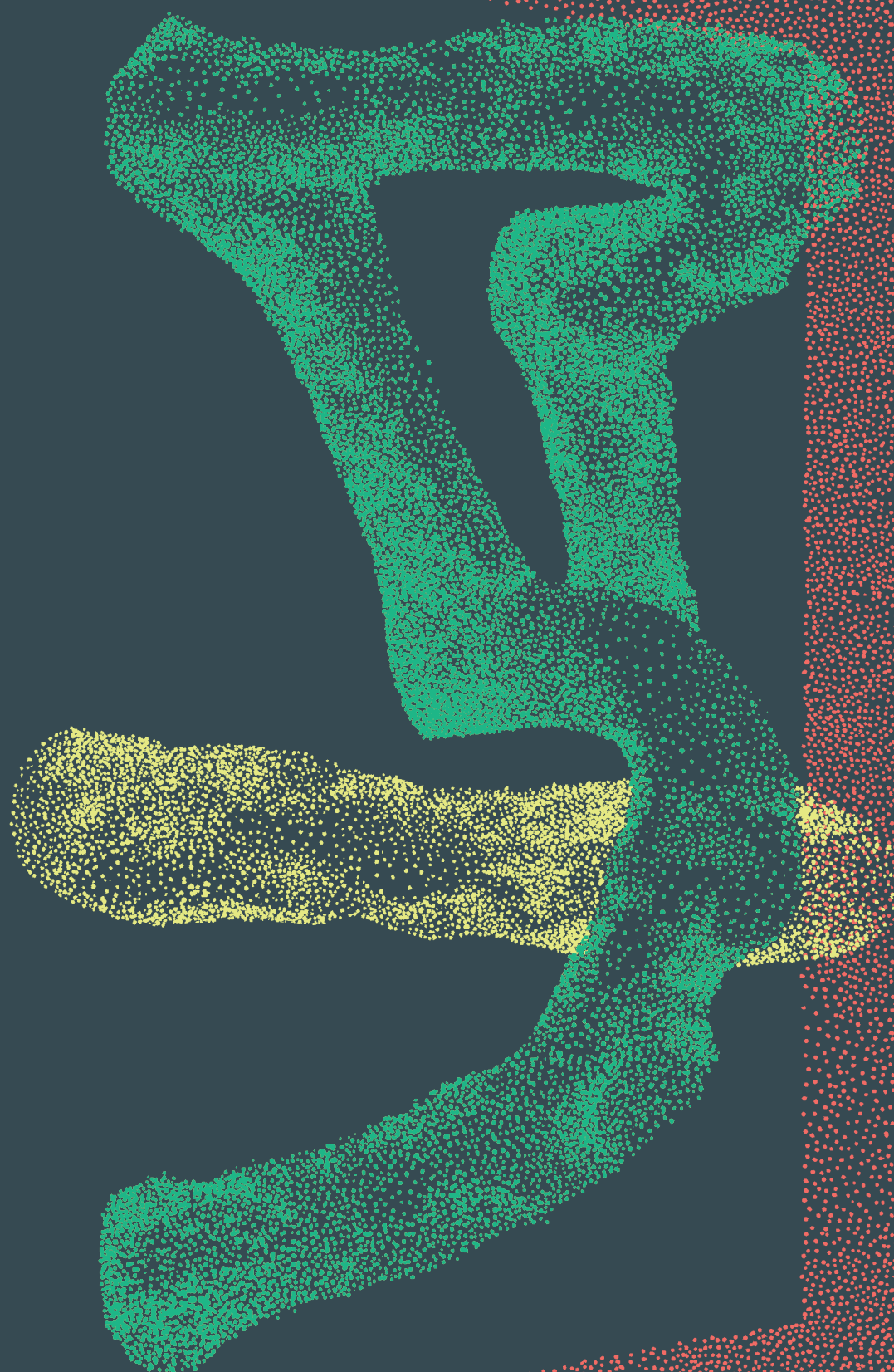


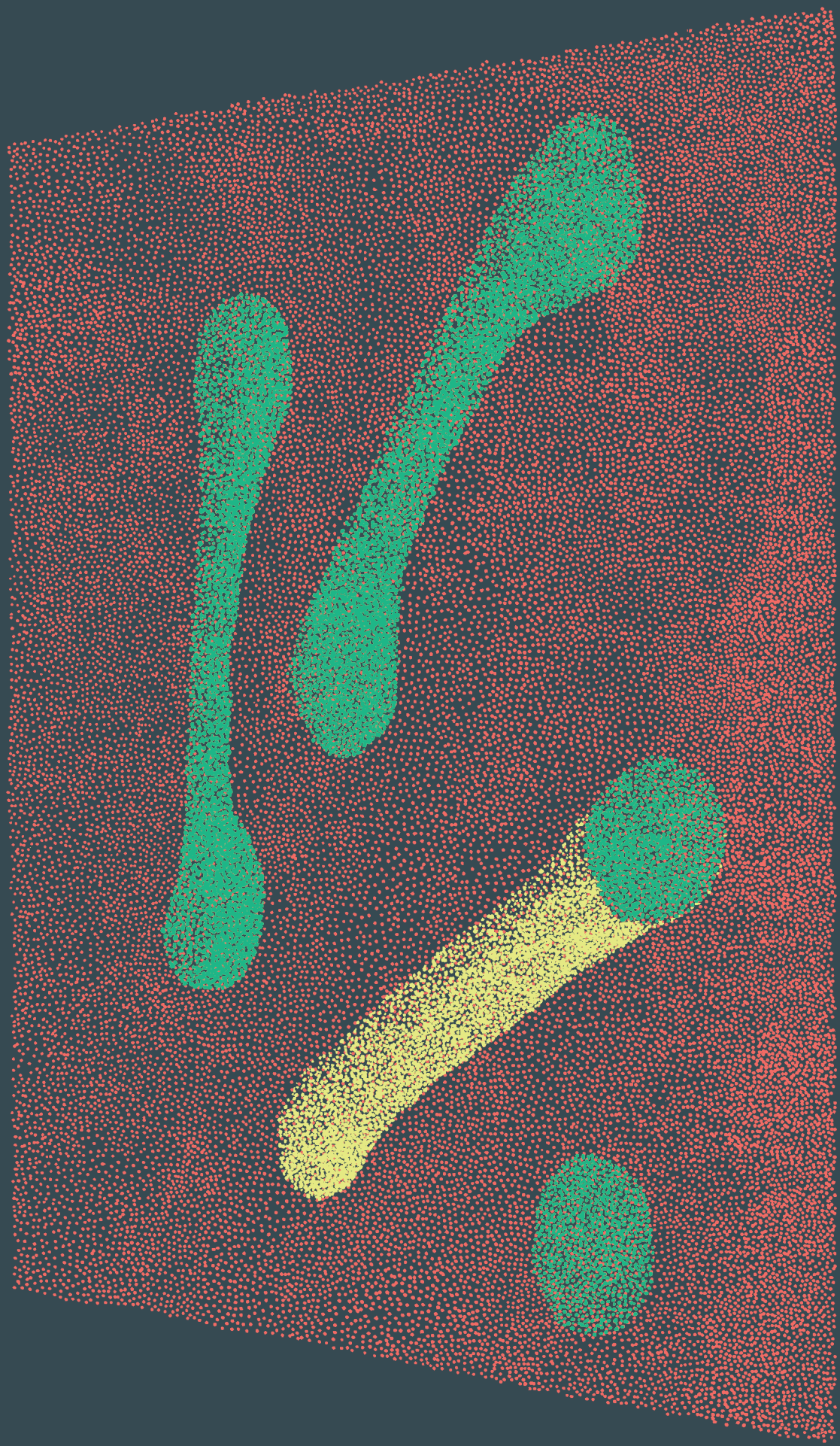




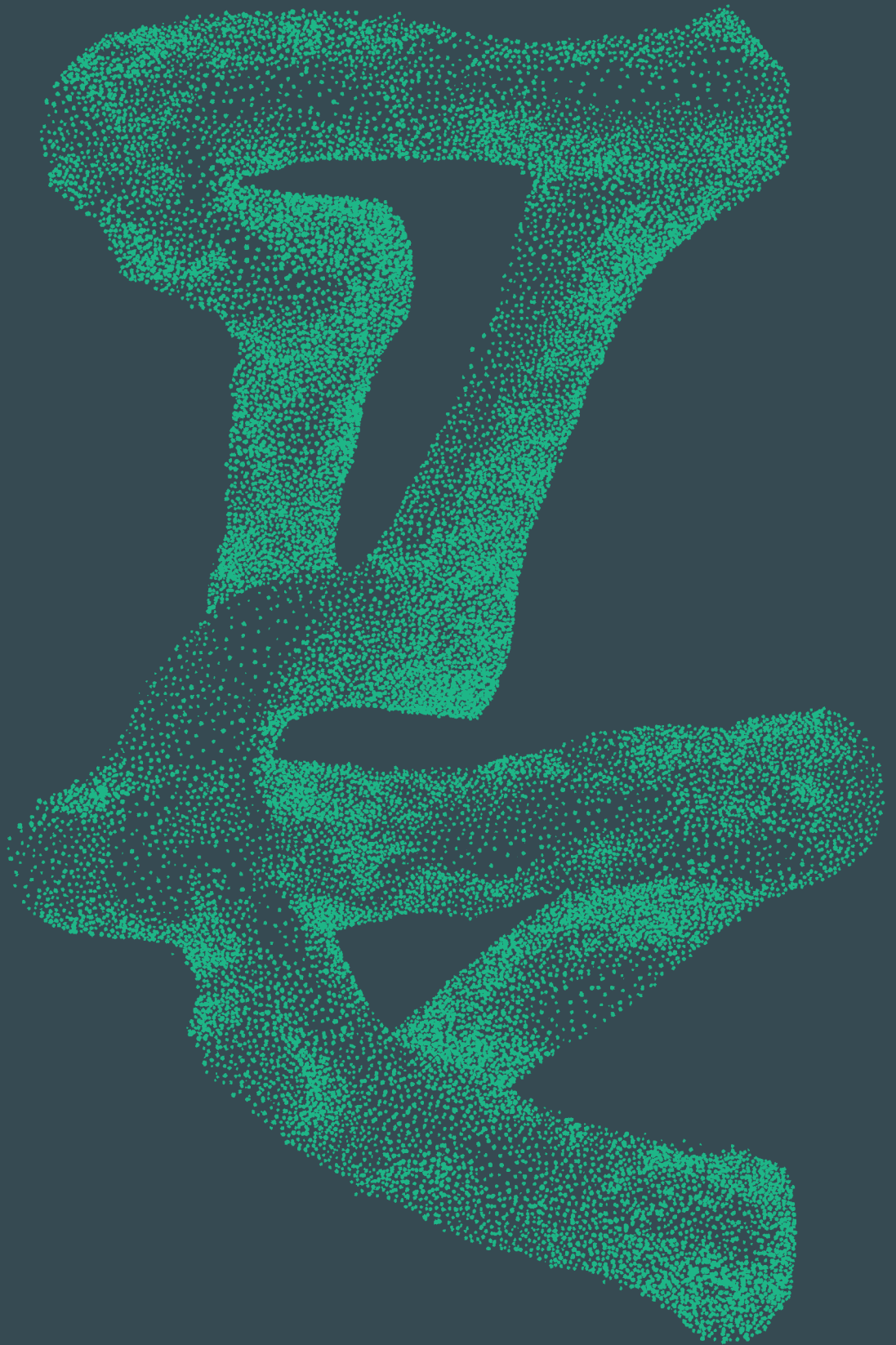












el pie y la mano
me explicaron que el suelo
tiene dos caras
una por la que camino
y otra que excavo

a la memoria de mi padre
FS

arriba. del suelo

la figura sobre la superficie
no tiene idea de lo que sucede bajo sus pies
imagina en amarillo la desaparición de sus miembros
inscritos entre los estratos que la materializan

cada página es un cambio
cada vez ahora
nube de puntos
huella que guarda el recuerdo
y anuncia el silencio de estar sobre tierra

abandona su suelo
lo deja desierto

al día siguiente aparece el agujero
eso trama el dedo invisible que surca la ilusión del abajo
no se sabe lo que busca
pero avanza perforando en un movimiento amarillo y obstinado
al fin se detiene

no se ha dado cuenta que la materia verde
ha rellenado el caprichoso recorrido

la fijeza advierte que la figura
se ha vuelto escultura

mon pied et ma main
m'ont enseigné
que le sol a deux faces
une sur laquelle je marche
et l'autre dans laquelle
je creuse

à la mémoire de mon père
FS

sur le plan

tout commence par cette forme sur la surface rouge
elle n'a aucune idée de ce qui se passe sous ses pieds
il y a une infinité de possibles

dans la séquence de sa disparition
la page est le temps présent

les fragments se démontent
et laissent des traces jaunes sur le nuage de points

survient le silence sur la terre
le sol est abandonné

la descente attire le doigt invisible
qui sonde la profondeur dans un mouvement sûr
que cherche t-il
il s'arrête

il n'a pas réalisé que la matière verte
a rempli le curieux parcours

ainsi figée
c'est le signal que la forme
s'est transformée en sculpture

abajo del suelo

la escultura sorprendida por la fijeza
revela la figura

su materia verde se extingue
subiendo en los surcos de un sencillo recorrido

desvanece el movimiento en la ruta amarilla
y el dedo invisible pierde la memoria

abandona su suelo
lo deja desolado

las capas imaginarias levitan
frente al territorio de la página desierta

al día siguiente el primer estrato
los próximos días arman el volumen

nube de puntos que constituye la materia
mientras fuga el amarillo del dibujo sin nombre

la figura descansa sobre la superficie roja
duda de su permanencia

arriba del suelo
abajo del suelo
sur le plan
sous le plan

Este libro es una obra
común ce livre est une oeuvre
commune de Francisca Sánchez
y et Magdalena Recordon
con ocasión de la exposición
dans le cadre de l'exposition
Suelo de Francisca Sánchez
en el au Museo de Artes Visuales
MAVI entre noviembre
novembre 2021 y et febrero
février 2022

Dibujos dessins
Francisca Sánchez
Diseño y texto design et texte
Magdalena Recordon

ISBN 978-956-404-442-2

Primera edición première édition de
500 ejemplares exemplaires

Impreso por imprimé par Ograma
en noviembre 2021

Santiago de Chile

Proyecto financiado por el Fondo
Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes
Projet financé par FONDART
Convocatoria appel à projet 2019



sous le plan

ainsi
la sculpture surprise de se retrouver figée
dévoile sa forme

sa matière s'éteint
attirée par la montée d'un parcours qui rétrécit

le mouvement s'estompe sur le chemin jaune
et c'est à ce moment-là que le doigt perd la mémoire

Il quite la surface
Il n'y a plus rien

les feuilles immatérielles flottent
face au territoire de la page vide

alors apparaît la première strate
les jours suivants composent le volume

nuage de points qui constitue la matière
puis c'est la fugue de l'imaginaire qui renonce au dessin

la figure se repose sur la surface rouge
elle doute de sa pérennité